



KAUDERWELSCH

Schottisch-Gälisch

Wort für Wort

• **Tha na meanbh-chuileagan uabhasach an-duigh.**
ha na männaw-chullakan uawassach an-dschiu
ist die Mücken schrecklich heute
 • **Die Mücken sind schrecklich heute.**

Wichtiges auf einen Blick

üo	zwischen „ü“ und „o“
'	Sprechpause plus schwach gehauchtes „h“
gh	weiches, geriebenes „g“
h	wie „h“ in „hallo“, ist nie ein Dehnungs-h!
j	wie in „Junge“
r (rr)	wird wie im Bairischen (sehr stark) gerollt
s, ss	immer stimmlos wie in „Bus“ oder „Kuss“
sch	„sch“ wie in „Schule“
th	(hochgestelltes th) fast wie engl. „th“ in „this“
tsch	wie „tsch“ in „klatschen“
dsch	stimmhaftes „dsch“ wie in „Dschungel“
ch	vor e, i sowie zwischen e, i und Mitlaut wie in „ich“; vor a, o, u sowie zwischen a, o, u und Mitlaut wie in „ach“

Aussprache der Lautschrift

Lenition

Die Mitlaute (Konsonanten) werden in ihrer Aussprache davon beeinflusst, ob sie von **hellen (e, i)** oder **dunklen Selbstlauten (a, o, u)** umgeben sind.

Mehr dazu auf Seite 16

Wort-für-Wort-Abkürzungen

m / w	männlich (maskulin) / weiblich (feminin)
Ez / Mz	Einzahl (Singular) / Mehrzahl (Plural)
U	Partikel, die das folgende Adjektiv (Eigenschaftswort) zu einem Adverb (Umstandswort) macht
V	Vergangenheitspartikel (s. S. 37 f.)
FP	Fragepartikel, leitet Ja-Nein-Frage ein (s. S. 29 ff.)
°	Lenitionsauslöser (leniert folgendes Wort)
(-)	Wort, das nicht für sich alleine übersetzt werden kann, gehört sinngemäß zum vorherigen dazu
2 / 3	eine hochgestellte Zahl kennzeichnet den Fall, in dem ein Wort gebeugt wird (s. S. 46 ff.)

So funktioniert das Kauderwelsch-Prinzip

1.

Die zusätzliche Wort-für-Wort-Übersetzung verdeutlicht die fremde Satzstruktur. Grüne Hinterlegungen zeigen Lücken zum Einsetzen von Wörtern bzw. Alternativen zum Auswählen an.

Fremdsprache
Lautschrift
Wort-für-Wort
Übersetzung

Tha mi a' lorg ...
ha mi a lorrek ...
ist ich bei Suchen ...
Ich suche ...

2.

Dies erleichtert anschließend das Einfügen der gewünschten Wörter in die Sätze.

leabhar (m)*	<i>ljo'or</i>	Buch
briogais (w)	<i>brikisch</i>	Hose
brògan (w)	<i>brookan</i>	Schuhe
geansaìdh (m)	<i>genssi</i>	Pullover

*In Klammern ist das Geschlecht des Wortes angegeben.



Die Wörterlisten am Ende des Buches enthalten noch mehr Wörter, die man beliebig austauschen kann.

Inhalt

i	Vorwort.....	5
	Top 5: Typisch Schottisch.....	6
	Über die Sprache.....	8
	Hinweise zur Benutzung	10

Schottisch-Gälisch lernen

?	Aussprache, Lautschrift, Betonung.....	12
	Nomen	21
•	Der, die, das – Dieses und Jenes.....	22
	Adjektive	23
	Personalpronomen.....	25
	Das Verb „bi“ (sein)	26
	Die Verlaufsform.....	31
	Das Verb „is“ (sein).....	33
	Regelmäßige Verben und Zeiten.....	36
	Unregelmäßige Verben	42
	Von Fall zu Fall – die Beugung.....	46
	Adverbien	52
	Steigern und Vergleichen	53
	Präpositionen.....	55
	Besitzanzeigende Fürwörter	63
	Haben und Besitzen	65
	Müssen, Wollen, Können, Dürfen, Sollen.....	67
	Fragen mit Fragewörtern	71
	Konjunktionen.....	76
	Zahlen und Zählen	78
	Zeit und Datum.....	85

Schottisch-Gälisch sprechen

„	Wörter, die weiterhelfen	96
	Land und Leute verstehen: Kurz-Knigge	100
	Schottisch-gälische Namen und Anrede.....	103
	Begrüßen und Verabschieden	105
	Das erste Gespräch	109
	Bitten, Danken, Wünschen.....	115
	Das Wetter	117
	Zu Gast sein	119
	Unterwegs.....	121
	Über Stock und Stein.....	135
	Übernachten.....	143
	Einkaufen.....	146
	Essen und Trinken.....	153
	Musik.....	167
	Flirt und Liebe	169
	Bank und Geld	172
	Post	173
	Telefon und Internet.....	174
	Fotografieren.....	178
	Krank sein.....	179
	Schimpfen und Fluchen.....	185

Wörterbuch

AZ	Deutsch – Schottisch-Gälisch	189
	Schottisch-Gälisch – Deutsch	205
	Notizen.....	220
	Literaturhinweise.....	221
	Der Autor.....	222

Auf einen Blick

Schottisch-Gälisch



790 Inseln

gehören zu Schottland, von denen ca. 130 von Menschen bewohnt sind. Die Äußeren Hebriden bilden den Kern des heutigen Sprachgebiets.

über **90** Laute

Gälisch nutzt nur 18 Buchstaben, kann damit aber mehr als 90 Laute darstellen – mehr als jede andere Sprache in Europa.

1,5%

der Schotten sprechen Gälisch. Das sind ca. 60.000 Sprecher.

Schottisch-Gälisch ist eine von sechs keltischen Sprachen, von denen vier heute noch gesprochen werden (mit Irisch-Gälisch, Bretonisch und Walisisch). Das schottisch-gälische Sprachgebiet ist orange eingezeichnet.

Vorwort

Schottlandtouristen kennen das: Je weiter man in das Hochland vorstößt, umso mehr häufen sich anscheinend unaussprechbare Ortsnamen, plötzlich werden Ortsschilder zweisprachig, und spätestens bei einem Besuch im Pub wird man möglicherweise eines dieser melancholisch-schönen Lieder in einer sonderbar fremd klingenden Sprache hören.

Mit diesem Kauderwelsch-Band halten Sie den ersten jemals auf Deutsch erschienenen Sprachführer für Schottisch-Gälisch in der Hand. Schottisch-Gälisch ist keine mythische Druidensprache, die aus den Nebeln der keltischen Anderwelt herüberweht, sondern eine täglich gesprochene, lebendige Sprache, deren Ausdrucksweise manchmal handfest, oft überraschend und nicht zuletzt wunderbar poetisch ist.

Jetzt können Sie auf Entdeckungsreise gehen. Erschließen Sie sich die gälische Kultur der Äußeren Hebriden, sprechen Sie die Einheimischen in ihrer eigenen Sprache an. Oder lehnen Sie sich zu Hause im Sessel zurück, lauschen Sie gälischer Musik und versuchen einige der Worte zu entdecken und zu verstehen.

Suas leis a' Gàidhlig!

Viel Spaß dabei!

Michael Klevenhaus



Der Autor

Michael Klevenhaus ist Schauspieler, Sänger, Autor, Sprachvermittler und Musikwissenschaftler und lebt im Siebengebirge bei Bonn. Er studierte Schottisch-Gälisch & gälische traditionelle Musik an der *University of the Highland and Islands / Oilthigh na Gàidhealtachd agus nan Eilean* in Schottland und schloss dieses Studium als erster Deutscher mit einem Master auf Gälisch ab. Im Jahre 2002 gründete er das “Deutsche Zentrum für Gälische Sprache und Kultur” in Bonn und bietet seitdem Sprach- und Liederkurse an. Seit 2000 arbeitet er als Radio- und Fernsehkorrespondent für den gälischsprachigen

Rundfunk *BBC ALBA*. Er ist Autor von gälischen Kurzgeschichten und Romanen, sowie dem *Lehrbuch der Schottisch-Gälischen Sprache*. 2003 gründete er das schottisch-gälische Film- und Kulturfestivals *FILM-ALBA* in Bonn.

2007 erhielt er ein Engagement als gälischer Sänger und Schauspieler in der europäischen zeitgenössischen Oper *Die Insel der Vogelmenschen/ MacTalla nan Eun*. Seit 2008 erhält er regelmäßige Lehraufträge für Schottisch-Gälisch in Schottland. 2015 erschien sein erster gäl. Roman *An Uinneag don Iar/ Das Fenster zum Westen* über den Mauerbau in Berlin.

Für seine Verdienste um die gälische Sprache und Kultur in Deutschland wurde er 2013 mit dem *Duais na Gàidhlig International Gaelic Award* von *Bòrd na Gàidhlig* in Edinburgh ausgezeichnet.

www.schottisch-gaelisch.de

Impressum

Michael Klevenhaus

Schottisch-Gälisch – Wort für Wort

erschieden im

Reise Know-How Verlag Peter Rump GmbH,
Osnabrücker Str. 79, 33649 Bielefeld

©REISE KNOW-HOW Verlag Peter Rump GmbH

7. neu bearbeitete und verbesserte Auflage 2022

Alle Rechte vorbehalten.

PDF-ISBN 978-3-8317-4200-4

Gestaltung und Bearbeitung: der Verlag

Kartografie: Thomas Buri

Fotos: Michael Klevenhaus (S. 187, 222), AdobeStock (Cover – swen_stroop,
S. 95 – Mumpitz, S. 11 – Mickan)

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind im Internet über <http://dnb.dnb.de> abrufbar.

Reise Know-How Bücher finden Sie in allen gut sortierten Buchhandlungen.

Falls nicht, kann Ihre Buchhandlung unsere Bücher hier bestellen:

D: Prolit GmbH, prolit.de und alle Barsortimente

CH: AVA Verlagsauslieferung AG, ava.ch

A: Freytag-Berndt und Artaria KG, freytagberndt.com

B, Lux, NL: Willems Adventure, willemsadventure.nl

oder direkt über den Verlag: www.reise-know-how.de

Schottisch-Gälisch

Wort für Wort

Zahlen

0	neoni	njonni	6	a sia	a schia
1	a h-aon	a hüon	7	a seachd	a scheachk
2	a dhà	a ghaa	8	a h-ochd	a hochk
3	a tri	a trii	9	a naoi	a nüoi
4	a ceithir	a kehith	10	a deich	a dschäich
5	a còig	a kook			

Mehr dazu auf Seite 79

Richtungen

air dheas	äth jäss	rechts
air chli	äth chlii	links
dirreach	dschiithach	geradeaus
air ais	äth asch	zurück
air adhart	äth a'arscht	vorwärts
crois-rathad	krosch-ra'at	Kreuzung

Mehr dazu auf Seite 130

Zeit

an-diugh	an-dschiu	heute
an-dè	an-dschee	gestern
a-màireach	a-maathach	morgen
an t-seachdain seo	an tscheachkin scho	diese Woche
an ath-sheachdain	an a-heachkin	nächste Woche
'sa mhadainn	ssa wattin	morgens
nise, a-nis	nische, a-nisch	jetzt
gu tric	gu trichk	oft
daonnan, an comhnaidh	düonan, an gooni	immer

Mehr dazu auf Seite 88



Mit leicht verständlichen Erklärungen der wichtigsten Regeln schnell begreifen, wie die Sprache „funktioniert“.



Mit den Leuten ins Gespräch kommen und sich unterwegs zurechtfinden.



Grundwortschatz mit ca. 750 Vokabeln zum Einsetzen und Ausprobieren.



Aussprachebeispiele

QR Code scannen
oder auf:
[www.reise-know-how.de/
kauderwelsch/172](http://www.reise-know-how.de/kauderwelsch/172)

Reise Know-How
Verlag Peter Rump
GmbH, Bielefeld